



บทแปลเรื่อง “รักษาคิต รักษาตน ศาสตร์แห่งการดูแลรักษาสุขภาพ  
แบบทิเบต” ของนายแพทย์เปมา ดอร์จี, เจเนต โจนส์  
และเทอเรนซ์ มัวร์ พร้อมบทวิเคราะห์

โดย

นายไพบูลย์ เตชะกัมพลสารกิจ

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร  
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย ภาควิชาภาษาอังกฤษ  
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์  
พ.ศ. 2553

บทแปลเรื่อง “รักษาคิต รักษาตน ศาสตร์แห่งการดูแลรักษาสุขภาพ  
แบบทิเบต” ของนายแพทย์เปมา ดอร์จี, เจเนต โจนส์  
และเทอเรนซ์ มัวร์ พร้อมบทวิเคราะห์

โดย

นายไพบูลย์ เตชะกัมพลสารกิจ

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร  
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย ภาควิชาภาษาอังกฤษ  
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

พ.ศ. 2553

A translation of “Heal Your Spirit, Heal Yourself: The Spiritual  
Medicine of Tibet” By Dr.Pema Dorjee, Janet Jones  
and Terence Moore with an Analysis

By

Mr. Paiboon Techakampolsarakij

An Independent Study in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Master of Arts in English-Thai Translation

Department of English

Faculty of Liberal Arts

Thammasat University

2010